

ATHÉNÉE

ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET

la carmencita  
georges bizet

D'APRÈS



DIRECTION MUSICALE **dominique my**  
MISE EN SCÈNE **matthew jocelyn**

# *La Carmencita*

Adaptation de *Carmen* de Georges Bizet

direction musicale : **Dominique My**

mise en scène : **Matthew Jocelyn**

Livret de **Henri Meilhac** et **Ludovic Halévy**

D'après le roman de **Prosper Mérimée**

Version scénique pour neuf chanteurs et un acteur

Adaptation **Matthew Jocelyn**

Transcription pour treize musiciens réalisée par **Tony Burke** ©Pocket Publications

Avec les chanteurs des **Jeunes Voix du Rhin**, promotion 2005/2006

Et l'**Ensemble Fa**

## **du vendredi 9 au samedi 24 juin 2006**

vendredi 9 juin à 20h

dimanche 11 juin à 16h

mardi 13 juin à 19h

jeudi 15 juin à 20h

samedi 17 juin à 20h

mardi 20 juin à 19h

jeudi 22 juin à 20h

samedi 24 juin à 20h

**Plein tarif : de 36 € à 17 €**

**Tarif réduit\* : de 30 € à 12 €**

\*Moins de 30 ans, plus de 65 ans, demandeurs d'emploi sur présentation d'un justificatif

**Tarifs Jour J\*\* : de 18 € à 8.5 €**

\*\*moins de 30 ans et demandeurs d'emploi (50% de réduction le jour même, sur présentation d'un justificatif)

**Carte Athénée Jeunes (10 €) : de 18 à 8.5 € (moins de 30 ans)**

Service de presse

**Athénée Théâtre Louis-Jouvet : zef : Isabelle Muraour**

Tél. : 01 43 73 08 88 - Mail : assozef@wanadoo.fr - Port. : 06 18 46 67 37

# sommaire

- **Distribution** p. 3
- **Un mot de l'œuvre** p. 4
- **Entretien avec Matthew Jocelyn, metteur en scène** p. 5
- **Repères biographiques** p. 6
- **Tournée** p. 10
- **Rendez-vous autour du spectacle** p. 10

# ***La Carmencita***

**Adaptation de *Carmen* de Georges Bizet**

Livret de **Henri Meilhac** et **Ludovic Halévy**

D'après le roman de **Prosper Mérimée**

Version scénique pour neuf chanteurs et un acteur, adaptation : **Matthew Jocelyn**

Transcription pour treize musiciens réalisée par : **Tony Burke** ©Pocket Publications

Direction musicale : **Dominique My**  
Mise en scène : **Matthew Jocelyn**  
**Yves Lenoir**

Assistant à la mise en scène :  
Scénographie : **Romaine Fauchère**  
Lumière : **Pierre Peyronnet**  
Costumes : **Zaïa Koscianski**  
Chorégraphie : **Sonia Marquez**

## **Avec les chanteurs des Jeunes Voix du Rhin – Promotion 2005/2006**

Escamillo **Carlos Aguirre** (baryton)  
Carmen **Carolina Bruck Santos** (mezzo-soprano)  
Zuniga **Etienne Hersperger** (baryton basse)  
Mercedes **Aline Martin** (mezzo soprano)  
Don José **Roger Padulles Pubill** (ténor)  
Micaëla **Karen Perret** (soprano)  
Frasquita **Ainhoa Zuazua Rubira** (soprano)

## **Artistes invités :**

Remendado **Pascal Mondieig** (ténor)  
Le Dancaïre **Fabien Gaschy** (baryton)  
Prosper Mérimée **Yves Lenoir** (un acteur)

## **Avec l'Ensemble FA**

flûte jouant piccolo **Patrice Bocquillon**  
hautbois jouant cor anglais **Emmanuel Laporte**  
clarinette **Dominique Vidal**  
basson **Loïc Chevandier**  
cor **Robin Paillette**  
trompette **André Feydy**  
percussion **Stéphane David/Aline Potin Guirao**  
harpe **Virginie Simoneau**  
1<sup>er</sup> violon **Marc Viellefon/Guillaume Plays**  
2<sup>ème</sup> violon **Jean-Claude Tcheurekdjian**  
alto **Delphine Millour**  
violoncelle **Frédéric Baldassare/Isabelle Veyrier**  
contrebasse **Tanguy Menez/Didier Meu**

**Production** : Opéra national du Rhin

**Producteur délégué** : Atelier du Rhin - Centre Dramatique Régional d'Alsace

**Coproduction** : Ensemble Fa, Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Ile de France)

**Coréalisation** : Athénée Théâtre Louis-Jouvet

Avec le soutien à la production et à la diffusion d'Arcadi, l'aide de la SPEDIDAM\* (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse) et de la DRAC Ile-de-France

Et le Mécénat de la Fondation Alliance et de Solinest

\*La SPEDIDAM gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.

France Musique est partenaire de ce spectacle et le diffusera sur son antenne le 19 juin à 20h.

# Un mot sur l'œuvre

La séduisante *Carmen* n'est plus à présenter, pas plus que ses prétendants Don José et Escamillo le torero. Fleur dans les cheveux, chaleurs ocres, lumières sévillanes et saveurs d'arène, il suffit d'en jouer quelques notes ou d'en fredonner les airs pour que nous soyons submergés par une vague d'hispanité.

*La Carmencita* pointe du doigt le drame théâtral. Elle nous rapproche de ce qui est vrai, de ce qui touche. Elle se concentre sur la narration, la psychologie des personnages, la psychologie de leurs rencontres. Elle bouscule souvent, heurte parfois. *La Carmencita* est universelle et intemporelle, elle parle de l'humain.

La promotion 2005-2006 des Jeunes Voix du Rhin présente des couleurs de voix qui se prêtent particulièrement bien aux rôles de *Carmencita*. Il s'agit presque d'une évidence! Un épisode enrichissant et passionnant de leur carrière naissante.

**Neil Beardmore**  
Directeur musical des Jeunes Voix du Rhin

# Entretien avec Matthew Jocelyn, metteur en scène

## ***Pourquoi La Carmencita et non Carmen ?***

Dans l'opéra les personnages des soldats se réfèrent à *Carmen* comme *La Carmencita*, ce qui veut dire la petite Carmen. Un terme chaleureux, qui témoigne d'une vraie affection envers la personne. Mais c'est aussi, pour les personnages, une façon d'élever *la Carmencita* au rang de mythe, de lui donner un titre et lui accorder une place particulièrement importante. Ce n'est pas simplement Carmen mais *la Carmencita* ! Comme nous montons nous-mêmes une Carmen intime, sans chœur avec un orchestre réduit, le titre raconte déjà les dimensions du spectacle.

## ***Quelle est l'adaptation musicale ?***

Il existe une réduction d'orchestre de l'anglais Tony Burke pour douze musiciens, ce qui permet au spectacle d'être créé dans une souplesse de théâtre, et d'être donné sur des scènes avec une petite fosse. C'est aussi une manière de se concentrer sur l'histoire de Carmen, de Don José, des personnages proches de l'entourage de Carmen.

## ***Cette réduction ne réduit-elle pas le folklore de Carmen ?***

C'est précisément le but : nous concentrer sur le drame passionnel qui alimente l'histoire, la narration, la psychologie des personnages et de leurs rencontres, la dynamique réelle qui fait se bousculer et se heurter les différents protagonistes. Et d'éviter la tendance facile de ce folklore d'Espagne du 19<sup>ème</sup> siècle, des belles femmes la fleur aux cheveux, des flamencos colorés... qui ne sont pas les éléments les plus essentiels de cette histoire, loin de là.

## ***Se concentrer sur les rapports psychologiques des personnages, cela ne rejoint-il pas un travail de théâtre ?***

Oui, tout a fait. Cela nous permet d'être très proche du drame théâtral. C'est toujours un risque de travailler sur une grande œuvre connue et de la réduire. On a les musiques à l'oreille... Mais ce travail ressemble à la réduction d'orchestre que Philippe Boesmans a écrit la saison passée pour son opéra *Reigen*. Pour le compositeur, le résultat attendu était de se rapprocher du théâtre musical et de se concentrer sur le drame, sur la matière théâtrale et textuelle qui est à la base même de la composition musicale. Pour *La Carmencita*, c'est la même chose. Nous devons concentrer notre regard, nos oreilles sur quelque chose de plus cadré, plus réduit. Cela exige de nous d'être au cœur d'un drame théâtral, d'une histoire, avec des personnages de théâtre.

## ***De fait, quelles appréhensions de l'œuvre avez-vous, entre les aspects propres à l'opéra et ceux du théâtre ?***

Ce qui change d'abord, ce sont les dimensions des théâtres dans lesquels on va jouer : *La Carmencita* pourra se donner dans des théâtres où il y a une réelle intimité avec le public. Le Théâtre de la Sinne à Mulhouse, le théâtre de l'Athénée Louis-Jouvet à Paris, par exemple, offrent une vraie proximité entre les chanteurs et le public. Cela change le degré du geste, l'ampleur du regard. Et parce que l'ampleur est changée, nous sommes dans un autre niveau de narration où les petites histoires peuvent mieux venir informer sur les grandes histoires. Nous pouvons ainsi mettre en jeu ces histoires plus intimes, ces micros-événements entre personnages. De cela naît le regard du spectateur de théâtre tout en étant pleinement dans la musique de Bizet.

## ***Pourquoi le choix de cette œuvre vous a-t-il paru évident pour la nouvelle promotion des Jeunes Voix du Rhin ?***

Nous avons, avec la promotion 2005/2006, une variété de voix qui sied particulièrement à *La Carmencita*. C'est un coup de chance ! Nous avons prévu une œuvre totalement différente, mais quand nous avons entendu tous les chanteurs, il est devenu évident que non seulement nous avons les voix pour Carmen, mais que travailler cette œuvre dans ce moment de leur carrière serait un réel enrichissement pour eux. Avec cette version réduite, c'est un répertoire d'apprentissage formidable. De plus, trois de ces chanteurs, qui tiennent des rôles importants, sont d'origine espagnole ou mexicaine, c'est comme un petit clin d'oeil !

# Repères biographiques

## Georges Bizet, compositeur 1838-1875

Fils d'un coiffeur-perruquier également professeur de chant et d'une mère pianiste amateur, Georges Bizet révèle très tôt des dons exceptionnels pour la musique et entre au Conservatoire de Paris à l'âge de neuf ans, où il collectionnera les prix (solfège, piano, orgue, fugue). Composée en 1855, sa *Symphonie en ut*, malgré sa facture classique, dénote une personnalité certaine. Second prix de Rome avec sa cantate *David*, puis premier prix avec son autre cantate *Clovis et Clotilde*, Bizet passe cinq ans en Italie, où il compose des œuvres déjà remarquables, notamment un opéra bouffe, *Don Procopio* (1859), inspiré du *Don Pasquale* de Donizetti et des pièces pour orchestre regroupées en symphonie sous le titre *Roma* (1860-1868). De retour à Paris, il partage son temps entre les travaux alimentaires (réductions pianistiques d'opéras et composition de mélodies et de pièces pour piano) et ses tentatives pour s'imposer sur les scènes parisiennes. *Les Pêcheurs de perles* sont représentés dans l'indifférence du public et de la critique en 1863, malgré les qualités évidentes qui ont assuré à l'œuvre sa pérennité. Fruit d'une commande sur un mauvais livret, *La Jolie fille de Perth*, malgré un modeste succès à sa création en 1867, est une œuvre de moindre originalité. La malchance poursuit Bizet dans les années 1870, déjà marquées par la guerre. Heureusement, il est à l'abri des soucis matériels depuis son mariage avec Geneviève Halévy. Son opéra *Djamileh* est un échec en 1872. Quant à *Don Rodrigue*, il ne sera jamais achevé à cause de l'incendie de l'Opéra de Paris. *L'Arlésienne*, musique de scène pour la pièce d'Alphonse Daudet, composée pour petit ensemble en 1872, ne connaîtra le succès que plus tard, une fois remaniée pour grand orchestre.

Bizet n'a plus que quelques années à vivre, miné par une maladie de cœur et des rhumatismes, lorsqu'il commence à travailler à l'œuvre qui restera son seul grand succès universel, son opéra *Carmen*. À la création, en 1875, il sera néanmoins victime des censeurs (à commencer par le directeur de l'Opéra-comique), qui jugent l'œuvre indécente, et de l'indifférence du public. Ce n'est qu'à Vienne, une fois arrangé en grand opéra auquel Ernest Guiraud a ajouté des récitatifs, que *Carmen* connaîtra un succès définitif. Bizet meurt en 1875, au soir de la trente et unième représentation, avant d'avoir pu achever la composition d'un oratorio, *Geneviève de Paris*. Il avait composé deux autres opéras, moins importants : *Numa* et *Ivan le Terrible*, une opérette, *La Prêtresse*, ainsi que de nombreuses esquisses inachevées. Sa disparition prématurée empêche de savoir quelle place il aurait pu prendre dans l'évolution de la musique à la fin du siècle, entre un Massenet dont le sentimentalisme submergeait l'opéra français et un Wagner dont l'ombre tutélaire influençait et intimidait toute la musique dramatique européenne.

### Musique pour le théâtre et la scène

- *Le Docteur miracle*, opéra bouffe (1857)
- *Don Procopio*, opéra bouffe (1859)
- *Les Pêcheurs de perles*, opéra (1863)
- *La Jolie fille de Perth*, opéra (1867)
- *Djamileh*, opéra en un acte (1878)
- *Numa*, opéra (1871)
- *Carmen*, opéra (1875)
- *La Prêtresse*, opérette (1854)
- *L'Arlésienne*, musique de scène (1872)

### Musique pour orchestre

- *Souvenirs de Rome* (« Roma ») (1869)
- *Symphonie en ut majeur* (1855, éd. en 1935)
- *Patrie*, ouverture symphonique (1874)

### Musique pour piano et mélodies

- *6 Chants du Rhin* (1865)
- *Variations chromatiques* (1868)
- *Jeux d'enfants*, suite pour piano à quatre mains (1871)

Extrait du site : [www.diplomatie.gouv.fr/culture/galerie\\_composit/bizet.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/culture/galerie_composit/bizet.html)

## **Dominique My, direction musicale**

Après avoir terminé ses études au Conservatoire National de Musique de Paris, engagée par Rolf Liebermann, elle est Chef de Chant à l'Opéra de Paris de 1980 à 1982. Ses rencontres avec Pierre Barrat, Peter Brook, Daniel Mesguish, Antoine Vitez... l'amènent, avec Patrice Bocquillon, à fonder l'Ensemble FA. Son goût de la précision, conjugué à une extrême souplesse artistique, incitent des compositeurs comme Antoine Bonnet, Hugues Dufourt, Philippe Fénelon, Henry Fourès, Jacques Lenot, Tristan Murail, Gérard Pesson, Jean-Marc Singier... à écrire des pièces solos (piano ou clavecin) ou instrumentales qu'elle gravera sur CD pour les labels Una Corda et MFA Radio France.

En dehors de ses activités à la tête de son ensemble, Dominique My est invitée par des orchestres nationaux ou régionaux tels que la Philharmonie de Lorraine (Metz), l'Opéra de Nancy Lorraine, Léonard de Vinci Opéra de Rouen, l'Orchestre Philharmonique et le Chœur de Radio France, et à l'étranger, par Klangforum Wien, l'Orchestre Philharmonique Belge, le Sudwestrundfunk Chor, l'Ensemble Elision (Melbourne). Elle dirige régulièrement l'Ensemble Modern (Frankfurt).

Elle est invitée par les grandes structures de diffusion telles que : Présences Radio France, Théâtre du Châtelet, Opéra de Paris, Festival d'Avignon, Musica Strasbourg, Inventionen Berlin, Ars Musica Bruxelles, Alte Oper Frankfurt, Kölner Philharmonie, Settembre Musica Turin, Salzburg Festspiele, Ultima Oslo, Festival de Melbourne, Konzerthaus Wien, Guggenheim Museum New York, Biennale de Venise, Archipel Genève, Festival de Malmø, Festival d'Automne à Paris, Huddersfield Festival, Tokyo Opera city hall, Festival Yokohama, Concertgebouw Amsterdam...

Son répertoire comprend les œuvres du XX<sup>ème</sup> siècle ainsi que de nombreuses créations. Depuis la saison 98/99, Dominique My élargit sa programmation vers des œuvres lyriques, théâtrales, de création ou du répertoire.

Dominique My est Chevalier des Arts et Lettres.

## Matthew Jocelyn, metteur en scène

D'origine canadienne, Matthew Jocelyn termine ses études à Oxford avant de découvrir le Teatr Laboratorium de Grotowski en Pologne. Pendant cinq ans, il poursuit un travail inspiré par ses séjours avec les acteurs du Teatr Laboratorium, en Pologne et en Italie. En 1983, il co-fonde le Théâtre de l'Autre-Rive à Paris où il tient en parallèle le poste de lecteur d'anglais à l'École Normale Supérieure, rue d'Ulm. En 1984, il travaille au sein du groupe Mai Juku de Tanaka Min à Tokyo, puis revient en Europe créer des spectacles de danse-théâtre, notamment en France et en Espagne.

À partir de 1987, il se consacre surtout à la mise en scène, créant des spectacles avec des textes originaux, au Canada, en France et en Suisse. Il est aussi assistant de Patrice Chéreau sur la mise en scène de *Hamlet* pour le Festival d'Avignon.

En 1991, il met en scène, au Canada, *La Double Inconstance* de Marivaux et en 1992, ouvre le «Printemps des Comédiens» de Montpellier avec la création française de *La Tragédie de l'athée* de Cyril Tourneur. Entre 1993 et 1995, il dirige l'Atelier Tchekhov à Paris et conduit un travail de recherche qui donne lieu à la création des *Trois Sœurs*, à Paris puis en province.

À l'automne 1995, il travaille à l'Opéra Bastille en tant qu'assistant de Jonathan Miller sur une mise en scène de *La Bohème*. Suivront trois saisons où il dirigera le travail scénique du Centre de formation lyrique de l'Opéra national de Paris. Il y met en scène *Così fan tutte* de Mozart, *La voix humaine* de Poulenc, *Carmen* de Bizet, ainsi que de nombreux spectacles composites.

En 1997, il met en scène la première en langue française de *Danser à Lughnasa* de Brian Friel à Fribourg (Suisse).

Il est nommé en juin 1998 à la direction de l'Atelier du Rhin, Centre dramatique régional d'Alsace, à Colmar, où il met en place et assume la direction des Jeunes Voix du Rhin, l'opéra-studio de l'Opéra national du Rhin. Il y met en scène *Danser à Lughnasa* de Brian Friel, *Larmes de couteau* et *Alexandre Bis* de Bohuslav Martinù, la création française de *Nightingale* de Timberlake Wertenbaker.

En 2001, il met en scène *filis nat.* de Graham Smith -auteur associé à l'Atelier du Rhin- et *L'Annonce faite à Marie* de Paul Claudel avec une création musicale de Philippe Boesmans. En mai 2002, il met en scène *La Cecchina ossia la buona figliola* de Niccolò Piccinni avec les Jeunes Voix du Rhin, et remonte *Larmes de couteau* et *Alexandre Bis* pour le Théâtre de l'Athénée à Paris.

En octobre 2003, il réalise la mise en scène du *Roi Arthur* de Ernest Chausson au Théâtre Royal de la Monnaie à Bruxelles. Au début de l'année 2004, il met en scène, à l'Atelier du Rhin/Colmar, la création française de *Dans l'intérêt du Pays* de Timberlake Wertenbaker.

En mai 2004, il met en scène *Reigen*, opéra de Philippe Boesmans (version de chambre de Fabrizio Cassol), production des Jeunes Voix du Rhin, spectacle repris à l'Opéra de Lausanne en novembre 2004.

En février 2005, il met en scène *La Clemenza di Tito* de C.W. Gluck avec les Jeunes Voix du Rhin, et en juin 2005 *Die Frau ohne Schatten* de R. Strauss au Théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles).

Au cours de la saison 2005-2006, il met en scène *Macbeth* de William Shakespeare et *La Carmencita* d'après *Carmen* de Bizet avec les Jeunes Voix du Rhin.

Ses projets comprennent *Le menteur* de Corneille au Stratford Festival, et l'opéra baroque *Corisandre* de Honoré Langlé à l'Opéra de Monte-Carlo.

## Les Jeunes Voix du Rhin

Préparer de jeunes artistes lyriques à leur carrière de soliste ou de chef de chant, leur permettre d'intégrer le monde professionnel : telle est la vocation des Jeunes Voix du Rhin, centre de formation lyrique de l'Opéra national du Rhin créé en 1998 au sein de l'Opéra national du Rhin. La mission de formation est confiée en délégation à l'Atelier du Rhin (Centre de création dramatique basé à Colmar). Cette cellule de haut niveau recrute chaque année huit jeunes chanteurs et un chef de chant stagiaire à l'échelle internationale. L'association des univers lyrique et dramatique permet de conjuguer perfectionnement vocal, approfondissement du répertoire, apprentissage des techniques d'acteur et expérience de la scène.

Le projet pédagogique des Jeunes Voix du Rhin, adapté à la personnalité des chanteurs et du pianiste, a pour objectif de ne jamais perdre de vue les exigences réelles du métier. Les jeunes chanteurs sont encadrés par le directeur délégué des Jeunes Voix du Rhin et le directeur musical auxquels sont associés des intervenants du monde lyrique et du théâtre. Pour amorcer leur insertion professionnelle, les Jeunes Voix du Rhin participent, dans le cadre de la saison 2005-2006, à plusieurs productions de l'Opéra national du Rhin, telles *La Carmencita* et *Le Così des petits*, adaptation pour narrateur, chant et piano de *Così fan Tutte* de Mozart. Ils se produisent dans la région à l'occasion de nombreux concerts spectacles et récitals.

Nicholas Snowman  
Directeur général de l'Opéra national du Rhin

Matthew Jocelyn  
Directeur de l'Atelier du Rhin  
Directeur Délégué des Jeunes Voix du Rhin

Neil Beardmore  
Directeur musical des Jeunes Voix du Rhin

## Ensemble Fa

Créé en 1987 par les Instituts français de Bonn et de Brême, l'Ensemble Fa, sous la direction musicale de Dominique My, se propose de susciter et de créer de nouvelles œuvres, d'exploiter et de promouvoir le répertoire instrumental et lyrique contemporain.

En quinze ans, l'ensemble a joué environ 70 compositeurs. Il participe à la création d'œuvres contemporaines, mais privilégie également la rediffusion de certaines partitions et l'accompagnement des compositeurs dans leur travail. Il s'efforce d'établir une vraie complicité entre compositeurs et interprètes afin de créer un nouveau répertoire.

Il est invité dans des Festivals tels que Musica Strasbourg, Biennale de Venise, Villa Medici, Présences Radio-France, Théâtre du Châtelet, Ars Musica Bruxelles, Archipel Genève, Ultima Oslo, Festival d'Automne à Paris, Musée Guggenheim New York...

Son premier enregistrement Murail chez Una Corda a obtenu le Grand Prix de l'Académie Charles Cros.

L'Ensemble Fa, subventionné par le Ministère de la Culture (D.R.A.C. Ile de France) est actuellement en résidence à l'ATRIUM de Chaville.

# Tournée

Création par l'Atelier du Rhin/Théâtre de la Manufacture au Théâtre Municipal de Colmar, le **30 avril 2006**

## Autres représentations :

- Théâtre municipal de Colmar (68) > **2, 4 et 6 mai 2006**  
3 rue Unterlinden  
68000 COLMAR  
Tél. **03 89 20 29 02**
- L'Illiade à Illkirch-Graffenstaden (67) > **14, 17 et 19 mai 2006**  
Allée François Mitterrand  
67400 ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN  
Tél. **03 88 65 31 06**
- Théâtre de la Sinne à Mulhouse (68) > **28 et 29 mai 2006**  
39, rue de la Sinne  
68100 MULHOUSE  
Tél. **03.89.45.26.96**

## Tournée en Ile de France :

avec le soutien à la diffusion d'Arcadi (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Ile-de-France):

1er octobre 2006 : Théâtre Jean Vilar, 1 Place Jean Vilar 93 400 Vitry sur Seine 01 55 53 10 60  
6 et 8 octobre 2006 : Théâtre Jean Vilar, 16 Place Stalingrad 92150 Suresnes 01 46 97 98 10  
20 octobre 2006 : L'Onde, 8 bis avenue Louis Breguet 78140 Vélizy-Villacoublay 01 34 58 03 35  
9 novembre 2006 : L'Arc en Ciel, 1 place du Général de Gaulle 94150 Rungis 01 45 60 79 05  
14 novembre 2006 : Espace Alphonse Daudet, rue du moulin à vent 78310 Coignières 01 30 62 36 00  
17 novembre 2006 : Théâtre de Cachan, 21 av Louis Georgeon 94230 Cachan 01 45 47 72 41  
19 novembre 2006 : Théâtre Romain Rolland, 18 rue Eugène Varlin 94800 Villejuif 01 49 58 17 00  
24 et 26 novembre 2006 : Opéra de Massy, 1 place de France 91300 Massy 08 92 70 75 75

calendrier sous réserve de modifications.